|  |
| --- |
| 1. **הסבר מהות הבקשה**

 **أ. شرح عن طبيعة الطلب** |
|  | טופס זה מאפשר לך, הזוכה, להגיש בקשה לפתיחת תיק בהוצאה לפועל לצורך ביצוע פסק דין עשה.تتيح هذه الاستمارة لصاحب الدين تقديم طلب لفتح ملف في دائرة الاجراء من أجل تنفيذ قرار فعل. מטרת בקשה זו היא אכיפת החלטה שיפוטית שניתנה לך, כפי שנכתב ונדרש על פי החוק.الهدف من هذا الطلب هو تطبيق الحكم القضائي الذي تم إعطاؤه لك، كما تمت صياغته وكما ينبغي بموجب القانون.  |

**דף הסבר: פתיחת תיק - בקשה לביצוע פסק דין עשה**

**نشرة معلومات: فتح ملف - طلب لتنفيذ قرار فعل**

|  |
| --- |
| 1. **כיצד יש להגיש את הבקשה - דגשים**

**ب. كيفية تقديم الطلب - توضيحات** |
|  | מי יכול לפתוח תיק? הזוכה עצמו או עו"ד המייצג אותו רשאים לפתוח את התיק.من يستطيع فتح ملف؟ يحق لصاحب الدين نفسه أو المحامي الذي يمثله فتح الملف. שים לב: ודא ש"פרטי החייב" בבקשה לביצוע זהים לפרטי הנתבע בפסק הדין (שם ומספר זהות).يرجى الانتباه: تأكد من أن "بيانات المدين" في طلب التنفيذ مطابقة لبيانات المدعى عليه في الحكم القضائي (الاسم ورقم الهوية). כאשר בתיק יש יותר מזוכה או חייב אחד: יש למלא פרטי גורמים נוספים בטופס 600 "הוספת גורם חדש" ולצרפו לבקשה. عندما يكون هنالك أكثر من صاحب دين واحد أو مدين واحد في الملف: يجب تعبئة بيانات الجهات الإضافية في استمارة رقم 600 وإرفاقها الى طلب التنفيذ.אופן תשלום אגרת פתיחת תיק: פתיחת התיק כרוכה בתשלום אגרה (בכפוף לטבלת אגרות והוצאות המפורסמת באתר האינטרנט של רשות האכיפה והגביה [www.eca.gov.il](http://www.eca.gov.il)). התשלום באמצעות כרטיס אשראי בקופת ההוצאה לפועל או במזומן בבנק הדואר. עו"ד רשאי לשלם גם באמצעות הרשאה לחיוב חשבון. עו"ד רשאי לשלם גם באמצעות הרשאה לחיוב חשבון. **رسوم فتح الملف:** فتح الملف منوط بدفع رسوم (بموجب جدول الرسوم والتكاليف المنشور في موقع الإنترنت التابع لسلطة  التنفيذ والجباية [**www.eca.gov.il**](http://www.eca.gov.il)). بواسطة بطاقة الاعتماد في صندوق دائرة الإجراء أو نقدًا في بنك البريد. كذلك،  بإمكان المحامي الدفع بواسطة تفويض بالسحب من حساب البنك (أمر دائم).אופן מילוי הטופס:  **كيفية تعبئة الاستمارة:**לפני מילוי הטופס יש לשמור אותו על גבי המחשב. **قبل ملء الاستمارة يجب حفظها على الحاسوب.**הקפד למלא את כל הפרטים הנדרשים בטופס, כולל חתימה בסעיף 10.احرص على تعبئة جميع البيانات المطلوبة في الاستمارة، بما في ذلك التوقيع في بند 10.הנחיה למילוי סעיפים 1 ו-3: יש למלא סוג זיהוי מתוך הרשימה להלן: توجيه لتعبئة بنود 1 و- 3: يجب تعبئة نوع الهوية من القائمة التالية:

|  |
| --- |
| **סוג זיהוי:****نوع الهوية:** |
| 1. - תעודת זיהוי

 بطاقة هوية | 3 - חברות شركات | 13 – משרדי ממשלה وزارات حكومية | 33 – חסרי ישות عديمي الكيان |
| 1. - דרכון

جواز سفر | 6 – אגודות שיתופיות رابطة تعاونية | 14 – רשויות מקומיות سلطات محلية | 36 – תושבי איו"ש مواطني يهودا  والسامرة |
|  | 8 - עמותות جمعيات | 20 – שירותי בריאות خدمات صحية |  |

כאשר פסק הדין כולל גם חיוב כספי, יש לפתוח תיק נוסף לביצוע פסק דין כספי. عندما يتضمن الحكم ايضا الزام مالي**،** يجب فتح ملف اضافي لتنفيذ القرار المالي. |

|  |
| --- |
| 1. **צרופות** (מסמכים שחובה לצרף לטופס לצורך פתיחת התיק)

**ج.**  **المرفقات** (المستندات التي يجب إرفاقها للاستمارة من أجل فتح الملف) |
|  | * **טופס בקשה לפתיחת תיק מלא וחתום** –טופס 209 "בקשה לביצוע פסק דין" -מצ**"**ב לדף הנחיות זה.

**استمارة طلب لفتح ملف، معبئة وموقّعة** (استمارة رقم 209 "طلب تنفيذ قرار قضائي") - مرفق الى 'صفحة التوجيهات هذه. * **העתק מאושר ("נאמן למקור") של פסק הדין,** הנושא את מספרי הזהות של הצדדיםחתום על ידי מזכירות בית המשפט. מקום שאין בפסק הדין את מס' הזיהוי של החייב, ניתן לצרף מסמך מתיק בית המשפט הנושא מספר מזהה של הנתבע, חתום ומאושר ע"י מזכירות ביהמ"ש.

**نسخة مصدقة ("طبق الأصل") من الحكم**، تحمل أرقام هوية الأطراف موقعة من قبل سكرتارية المحكمة. في حالة عدم احتواء الحكم على رقم هوية المدين، يجوز إرفاق مستند من ملف المحكمة يحمل رقم هوية المدعى عليه، موقع ومصادق عليه من قبل سكرتارية المحكمة.* **ייפוי כוח -** כאשר הזוכה מיוצג על ידי עו"ד יש לצרףייפוי כוח, אלא אם קיים ייפוי כוח מופקד ואז יש לציין מספרו.

**توكيل** **-** عندما يكون صاحب الدين ممثلا من قبل محام، يجب إرفاق توكيل، إلا إذا كان هنالك توكيلا مودعا، عندها يجب فقط الإشارة إلى رقمه. * **אסמכתה המעידה על מספר חשבון הבנק (צילום שיק/צילום כרטיס אשראי/אישור הבנק על ניהול חשבון)**

**مرجع يوضح رقم الحساب المصرفي (صورة شيك/صورة عن بطاقة ائتمان/تصديق بنك على إدارة حساب)** * **טופס 9 - הצהרה "פתיחת תיק על ידי מספר זוכים"** (מפורסם באתר הרשות) - כאשר התיק נפתח ע"י מספר זוכים (לעניין הצהרה על חשבון בנק לזיכוי אליו יועברו הכספים, סכום החוב בגינו יפתח התיק וכי כל פעולה של אחד הזוכים מחייבת את הזוכים האחרים)

**استمارة 9 - تصريح "فتح ملف من قبل عدة أصحاب دين"** (منشورة على موقع السلطة) - عندما يتم فتح الملف من قبل عدة أصحاب دين (بشأن تصريح عن حساب بنك للتزكية الذي سيتم تحويل الأموال إليه، مبلغ الدين الذي سيفتح الملف مقابله وأن أي عملية يقوم بها أحد أصحاب الدين تلزم أصحاب الدين الآخرون) |

|  |
| --- |
| 1. **מה הלאה?**

 **د.**  **ما التالي؟** |
|  | לאחר פתיחת התיק תשלח לחייב אזהרה (הודעה) בדואר רשום על פתיחת התיק. بعد فتح الملف، سيتم إرسال إنذار للمدين (إشعار) بالبريد المسجل حول فتح الملف.בתיק פינוי מושכר האזהרה תומצא במסירה אישית והינה משולבת וכוללת את הודעת הפינוי. في حالة ملف إخلاء مؤجر، سيتم تسليم الانذار بتبليغ شخص وهو مدموج ويتضمن إشعار الإخلاء. ממועד מסירת האזהרה ולאחר פרק הזמן המפורט בחוק, ניתן לנקוט בהליכים לביצוע פסה"ד כמפורט באתר האינטרנט של הרשות ב"מדריך לזוכה".  **من موعد تبليغ الإنذار وبعد الفترة الزمنية المحددة في القانون، يمكن اتخاذ إجراءات لتنفيذ الحكم كما هو مفصل في موقع انترنت  السلطة في "دليل صاحب الدين".**ב"אזור האישי" באתר האינטרנט של הרשות ניתן להתעדכן במסירת האזהרה, להגיש בקשות ולצפות בהחלטות רשם, גובה החוב, עיקולים והגבלות שבוצעו בתיק ועוד. في "المنطقة الشخصية" على موقع الانترنت التابع للسلطة يمكن متابعة تبليغ الإنذار، يمكن تقديم الطلبات والاطلاع على قرارات المسجل، مبلغ الدين، والحجوزات والقيود المفروضة في الملف وغيرها.למידע נוסף ורישום לאזור האישי חפש בגוגל "אזור אישי בהוצאה לפועל". لمعلومات إضافية وتسجيل للمنطقة الشخصية ابحثوا على جوجل "المنطقة الشخصية في دائرة الاجراء". |

*הטופס מנוסח בלשון זכר בלבד כדי להקל על הבנתו, אך הוא מיועד לנשים וגברים*

*تمت صياغة الاستمارة بصيغة المذكر من أجل تسهيل فهمها فحسب، لكنها موجهة للنساء والرجال على السوا*

|  |  |
| --- | --- |
| **לשכת ההוצאה לפועל ב:****دائرة الاجراء في:**שם לשכה: اسم الدائرة:  | **תאריך בקשה: تاريخ الطلب:**      |
| **מספר תיק:****رقم ملف:**      |  |

**טופס 1א**

**استمارة 1أ**

(תקנה 10(א))

(مادة 10 (أ) من الأنظمة)

**מדינת ישראל
دولة إسرائيل**

**בקשה לביצוע פסק דין עשה**

**طلب تنفيذ قرار فعل**

|  |
| --- |
| **1. נא סמן סוג צו עשה: פינוי פינוי מושכר החזרת מיטלטלין אחר:**       **يرجى الاشارة الى نوع الطلب: إخلاء إخلاء مؤجر إعادة ممتلكات منقولة اخر:** |
| **2. האם קיים קישור לתיק הוצל"פ קיים**? **לא** **כן,** לתיק שמספרו       **هل هنالك علاقة بملف متواجد في دائرة الإجراء؟** **لا** **نعم،** بملف رقم |
|  **סוג קשר:**  חייב-ערב, נא ציין אחוז הערבות לחוב      **نوع العلاقة:** مدين-كفيل, يرجى تحديد النسبة المئوية لضمان الدين | חייב צד ג' אותו פס"ד אחר        مدين طرف ثالث نفس القرار آخر  |
| **3. מסירת אזהרה** \*לזוכה מיוצג בלבד - האם ברצונך שהאזהרה תימסר במסירה אישית? **تبليغ الانذار**\*لصاحب دين ممثل فقط - هل تريد أن يتم تبليغ الإنذار شخصيًا؟ כן באמצעות קבלן מטעם הלשכה  نعم بواسطة مقاول من قبل الدائرة **מסירת אזהרה ייעודית (הכוללת הודעת פינוי) בתיק פינוי מושכר לזוכה שאינו מיוצג** -  **تبليغ إنذار مخصص (يتضمن إشعارًا بالإخلاء) في ملف إخلاء مؤجر لصاحب دين غير ممثل** - סוג מבצע: [ ]  בעל תפקיד מטעם הלשכה  نوع المنفذ: صاحب وظيفة من قبل الدائرة* ככל ומבקש זוכה שאינו מיוצג מסירה אישית – עליו להגיש בקשה לרשם.

إذا لم يكن مقدم الطلب صاحب دين تبليغ شخصي – يجب عليه تقديم طلب إلى المسجل. |

**1**

|  |
| --- |
|  **פרטי זוכה  تفاصيل صاحب الدين** |
|  **סוג זיהוי: نوع الهوية:** **לחץ לבחירת סוג זיהוי: انقر لاختيار نوع الهوية:** | **מספר זיהוי:رقم الهوية:**       | **דואר אלקטרוני:البريد الإلكتروني:**       [ ]  מעוניין לקבל הודעות/החלטות בדואר  אלקטרוניمعني بتلقي اعلامات/قرارات بواسطة البريد  الالكتروني  |
| **שם פרטי:****الاسم الشخصي:**      | **שם משפחה:اسم العائلة:**      |
| **טלפון:الهاتف:**      [ ]  מעוניין לקבל מסרונים לנייד معنى بتلقي رسائل هاتف محمول | **כתובת:****العنوان:**      רחוב + מספר בית الشارع + رقم البيت |       עיר  مدينة  |       מיקוד ميكود |
|  **פרטי בא כוח הזוכה**  **تفاصيل وكيل صاحب الدين** |
| **שם פרטי:الاسم الشخصي:**      | **שם משפחה:اسم العائلة:**      | **מספר רישיון:رقم الرخصة:**      | **תא דואר בלשכה:صندوق البريد في الدائرة:**     |
| **הרשאה לטיפול בתיק וצפייה באזור האישי:** לב"כ הזוכה בלבד למשרד ב"כ הזוכה      **تفويض لمعالجة الملف ومشاهدة المنطقة الشخصية:** ممثل صاحب الدين فقط مكتب ممثل صاحب الدين |

|  |
| --- |
|  **פרטי חשבון בנק לזיכוי**  **تفاصيل بنك للتزكية** |
| **מספר חשבון לזיכוי:****تفاصيل الحساب للتزكية:** |      בנק البنك |    סניףالفرع |       חשבון الحساب | (ניתן שחשבון הבנק יהיה של הזוכה או של בא כוחו)(من الممكن أن يكون حساب البنك ملكًا لصاحب الدين أو وكيله) |
| מצ"ב אסמכתה המעידה על מספר החשבון: צילום שיק צילום כרטיס אשראי אישור הבנק על ניהול חשבוןمرفق بهذا وثيقة بشأن رقم الحساب: صورة شيك صورة بطاقة اعتماد تصديق من البنك بإدارة الحساب(סמן אחד מהמסמכים המצורפים)(أشر إلى أحد المستندات المرفقة)הופקדה אסמכתה בלשכה - מספר אסמכתה:       تم إيداع وثيقة في الدائرة - رقم المرجع: |

**2**

**3**

|  |
| --- |
|  **פרטי חייב** חייב ערב קטין פסול דין (סמן את המתאים)  **تفاصيل المدين** مدين كفيل قاصر فاقد اهلية (أشر الى المناسب)  |
| **סוג זיהוי:نوع الهوية:** **לחץ לבחירת סוג זיהוי: انقر لاختيار نوع الهوية:** | **מספר זיהוי:****رقم الهوية:**      | **דואר אלקטרוני:البريد الإلكتروني:**       |
| **שם פרטי:الاسم الشخصي:**      | **שם משפחה:اسم العائلة:**      | **טלפון:الهاتف:**      |
| **כתובת:****العنوان:**     רחוב + מספר ביתالشارع + رقم البيت  |       עיר  مدينة  |       מיקוד ميكود |
| **\*טבלת סוג זיהוי****\*جدول نوع التعريف**1 – תעודת זיהוי 3 – חברות 13 – משרדי ממשלה 33 – חסרי ישות بطاقة هوية شركات وزارات حكومية عديمي الكيان2 – דרכון 6 – אגודת שיתופיות 14 – רשויות מקומיות 36– תושבי איו"ש جواز سفر رابطة تعاونية سلطات محلية مواطني يهودا والسامرة 8 – עמותות 20 – שירותי בריאות جمعيات خدمات صحية |

**4**

**10**

**9**

**7**

|  |
| --- |
|  **פרטי פסק הדין לביצוע** **تفاصيل قرار المحكمة للتنفيذ** |
| **מספר תיק בבית המשפט**  **בית משפט**  **رقم الملف في المحكمة**  **محكمة**[ ]  **אחר:**  **آخر:** |
| **תאריך פסק הדין/החלטה**:      **تاريخ الحكم القضائي/القرار:** |
| **מועד המצאת פסק הדין/החלטה לחייב**:  [ ]  מצורף אישור מסירה.**موعد تبليغ الحكم القضائي/القرار للمدين:** مرفق سند تبليغ. \*(למלא כאשר היו הנחיות בפס"ד בדבר המצאה) \*(يجب التعبئة عندما تكون هنالك توجيهات في الحكم القضائي بشأن التبليغ) |
| **המועד שנקבע בפסק הדין לביצוע צו עשה:**      **الموعد الذي تم تحديده في الحكم القضائي لتنفيذ امر فعل:** |
| [ ]  ניתן פטור מאגרה בבימ"ש (מצ"ב החלטה) או קיים פטור על פי דין [ ]  ניתן עיקול זמני בביהמ"ש تم الإعفاء من الرسوم (مرفق بهذا قرار) أو هنالك إعفاء بموجب القانون تم فرض حجز مؤقت في المحكمة |
| **פרוט צו עשה מתוך פסק דין****5****تفصيل أمر افعل من حكم** |
|  **סמן סוג צו עשה** **اشر الى رمز امر فعل** | **להלן פירוט פסק הדין****فيما يلي تفاصيل القرار** |
| [ ]  החזרת חפץإعادة غرض |       |
| [ ]  פינוי  اخلاء |       |
| [ ] חיפוש تفتيش |       |
| [ ]  עשיית מעשה القيام بفعل |       |
| [ ]  אחר اخر |       |
| ככ **ככל שהחייב ביצע חלק מפסק הדין, אנא פרט:**       **إذا نفذ المدين جزء من الحكم، يرجى التفصيل:****6** |
|  **נתוני זכאות לפטור מאגרת פתיחת תיק / אגרה דחויה**  **معطيات استحقاق الإعفاء من رسوم فتح الملف / الرسوم المؤجلة** |
|   פטור מאגרה עפ"י דין בקשה לדחיית תשלום אגרה (מצורפת בקשה מנומקת) إعفاء من الرسوم بموجب القانون طلب لتأجيل دفع الرسوم (مرفق طلب معلّل) |
|  **אופן תשלום אגרת פתיחת תיק** **7** **طريقة دفع رسوم فتح الملف** |
|  כרטיס אשראי מזומן (שובר) הוראה לחיוב חשבון (לעו"ד בלבד) بطاقة اعتماد نقدي (قسيمة) تفويض سحب من حساب (محامي فقط)**8** |
|  **פרטי חשבון לחיוב תשלום אגרת פתיחת תיק (למילוי בידי עו"ד בלבד)** **97** **تفاصيل الحساب لسحب الرسوم (للتعبئة من قبل المحامي فقط)** **9** |
|  **מספר חשבון לחיוב:**  **رقم الحساب للسحب:**  |      בנק البنك |    סניףالفرع |       חשבון الحساب |  |
|  **מסמכי חובה מצורפים** **المستندات الإلزامية المرفقة** |
| [ ]  **העתק מאושר ("נאמן למקור") של פסק הדין.**  **نسخة مصدقة ("طبق الأصل") من الحكم**[ ]  **ייפוי כוח -** (אם זוכה מיוצג על ידי עו"ד) / ייפוי כוח כללי שמספרו      **توكيل** (إذا كان صاحب الدين ممثلا من قبل محامٍ) / وكالة عامة رقم[ ]  **אסמכתה המעידה על מספר חשבון הבנק** (צילום שיק/ צילום כרטיס אשראי / אישור הבנק על ניהול חשבון) **توثيق بشأن تصديق حساب بنك** للتزكية (نسخة عن شيك/ صورة عن بطاقة الاعتماد / تصديق من البنك بشأن إدارة الحساب) |
|  |
|  **הצהרה והתחייבות** **تصريح والتزام** |
| 1. בדקתי את פרטי הבקשה לביצוע פסק דין והפרטים שנמסרו לעיל מאושרים על ידי.

أ. لقد راجعت تفاصيل طلب تنفيذ الحكم والتفاصيل المقدمة أعلاه مصادقة من قبلي.1. אני מתחייב לעדכן את לשכת ההוצאה לפועל על כל תשלום שישלם החייב או כל תשלום שישולם על חשבון החוב\*, וזאת בתוך שבעה ימים מיום קבלת התשלום לפי סעיף 19א(א) לחוק ההוצאה לפועל, התשכ"ז- 1967, או כמפורט בסעיף 19א(ב) לחוק האמור.

ب. أتعهد بإبلاغ دائرة الاجراء بأي مدفوعات نفذها المدين، أو أي مدفوعات مدفوعة على حساب الدين\*، في غضون سبعة أيام من تاريخ  استلام الدفعة بموجب مادة 19أ(أ) من قانون التنفيذ، عام 1967، أو على النحو المحدد في مادة 19أ(ب) للقانون المذكور.\* תשלום על חשבון החוב- למשל: במקרה שנפתח תיק נגד ערב ויש לבצע קיזוז בשל תשלום שביצע החייב העיקרי או כל תשלום  שמתקבל לידי הזוכה שאינו ישירות מהחייב ושלא שולם במסגרת תיק ההוצאה לפועל.\* السداد على حساب الدين - على سبيل المثال: في حالة فتح ملف ضد كفيل يجب أن نتم التزكية مقابل دفعة نفذت من قبل المدين الرئيسي أو أي دفعة  يستلمها صاحب الدين والتي ليست مباشرة من المدين والتي لم تدفع كجزء من ملف الاجراء.1. אני מצהיר בזאת כי אני מחזיק ברשותי פס"ד מקורי שאושר כדין אשר את העתקו אני מגיש להוצאה לפועל לאחר שאישרתי כי הוא נאמן למקור. פסק הדין ניתן להמצאה ללשכת ההוצאה לפועל עם דרישה.

ج. أصرح بموجب هذا أن بحوزتي حكم أصلي تم مصادقته بموجب القانون والذي أقدم نسخة عنه الى دائرة الاجراء بعد أن صادقت أنه طبق  الأصل. ويمكن تقديم الحكم لدائرة الاجراء حسب الطلب.1. אני מצהיר כי לא פתחתי בעבר תיק הוצאה לפועל, בשל פסק- דין/החלטה נושא בקשת ביצוע זו.

د. أصرح بأنني لم أفتح ملف تنفيذ سابق للحكم/القرار موضوع طلب التنفيذ هذا. |
|      **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **תאריך****تاريخ** |       **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** **שם מלא****الاسم الكامل** |      **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****חתימת הזוכה או חותמת ב"כتوقيع صاحب الدين أو ختم وكيله**  |

**10**